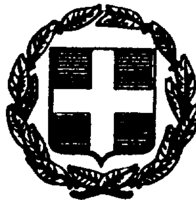




3569

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 246

3 Νοεμβρίου 1998

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2649

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας για διεθνή οδική μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας για διεθνή οδική μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30 Δεκεμβρίου 1997, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

Σ Υ Μ Φ Ω Ν Ι Α

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ ΓΙΑ ΔΙΕΘΝΗ ΟΔΙΚΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αλβανίας, εφεξής καλούμενες ως Συμβαλλόμενα Μέρη,

- ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν τη διεθνή συνεργασία στον τομέα των οδικών μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών τους και τη διέλευση (transit) μέσω των εδαφών τους,
- ΕΜΠΝΕΥΣΜΕΝΑ από την αρχή της ελευθεροποίησης σχετικά με την οδική μεταφορά,
- ΒΑΣΙΣΜΕΝΑ στην αρχή της αμοιβαιότητας και του αμοιβαίου ενδιαφέροντος, συμφώνησαν τα εξής:

ΑΡΘΡΟ 1
Τομέας Εφαρμογής

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται:

1. Στην οδική μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και στη διέλευση μέσω των αντίστοιχων εδαφικών περιοχών τους.

2. Στο ταξίδι κενών οχημάτων σε σχέση με την προαναφερόμενη μεταφορά.

ΑΡΘΡΟ 2
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος "Μεταφορέας" σημαίνει ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο εγκατεστημένο σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, που έχει το δικαίωμα να εκτελεί μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων οδικώς, συμμορφούμενο προς τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα του.

2. Ο όρος "όχημα" σημαίνει:

α. Για τη μεταφορά των εμπορευμάτων: ένα μηχανοκίνητο όχημα ή ένα συνδυασμό οχημάτων εκ του οποίου τουλάχιστον το μηχανοκίνητο όχημα είναι ταξινομημένο σε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και το οποίο χρησιμοποιείται και είναι εξοπλισμένο αποκλειστικά για τη μεταφορά εμπορευμάτων.

β. Για τη μεταφορά των επιβατών: με οποιασδήποτε μορφής ενέργεια οδηγούμενο όχημα ταξινομημένο στην εδαφική περιοχή του ενός εκ των Συμβαλλόμενων Μερών, το οποίο δυνάμει της κατασκευής του και του εξοπλισμού του είναι κατάλληλο για τη μεταφορά περισσότερων από εννέα καθήμενων επιβατών, συμπεριλαμβανομένου και του οδηγού.

3. Ο όρος "διέλευση (transit)" σημαίνει τη μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών από ένα μεταφορέα εγκατεστημένο στο ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω της εδαφικής επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΩΝ ΕΠΙΒΑΤΩΝ
Α. Πεδίο και Ορισμοί

ΑΡΘΡΟ 3

Για τους σκοπούς της μεταφοράς των επιβατών, η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμοστεί:

1. Σε όλες τις υπηρεσίες μεταφοράς επιβατών με μίσθωση ή με αμοιβή ή για ίδιο λογαριασμό με επιβατικά μηχανοκίνητα οχήματα (πούλμαν και λεωφορεία), μεταξύ

των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και με διέλευση μέσω των εδαφικών περιοχών τους.

Με τον όρο "επιβατικές μεταφορές για ίδιο λογαριασμό" εννοούνται οι μεταφορές που πραγματοποιούν οι επιχειρήσεις για τους δικούς τους εργαζόμενους ή ένας μη-κερδοσκοπικός φορέας για τη μεταφορά των μελών του σε συνδυασμό με τον κοινωνικό αντικειμενικό του στόχο, υπό τον όρο ότι:

- Η μεταφορική δραστηριότητα είναι μόνο μία βοηθητική δραστηριότητα για την επιχείρηση ή για το φορέα.

- Τα οχήματα που χρησιμοποιούνται αποτελούν περιουσιακό στοιχείο αυτής της επιχείρησης ή του φορέα ή έχουν αποκτηθεί με δόσεις από αυτούς ή έχουν μισθωθεί με σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης μακράς διαρκείας και οδηγούνται από ένα μέλος του προσωπικού της επιχείρησης ή του σωματείου.

2. Σε ταξίδια των οχημάτων όταν αυτά είναι άδεια και αφορούν αυτές τις υπηρεσίες.

ΑΡΘΡΟ 4

Για το σκοπό της μεταφοράς επιβατών:

1. Ο όρος "Τακτικές γραμμές" εννοεί τις υπηρεσίες που παρέχονται για μεταφορά επιβατών σύμφωνα με μία συγκεκριμένη συχνότητα και κατά μήκος συγκεκριμένων διαδρομών, όπου οι επιβάτες μπορεί να επιβιβάζονται ή να αποβιβάζονται σε προκαθορισμένα σημεία στάσεων.

Οι τακτικές γραμμές μπορεί να υπόκεινται στην υποχρέωση να συμμορφώνονται στα δρομολόγια και τιμολόγια που έχουν καθοριστεί από πριν.

2. Ο όρος "Γραμμές κλειστής διαδρομής" (σαΐτας) εννοεί υπηρεσίες όπου, μέσω επαναλαμβανόμενων ταξιδίων μεταβάσεως και επιστροφής, ομάδες επιβατών διαμορφωμένες από πριν μεταφέρονται από ένα συγκεκριμένο σημείο αναχώρησης προς ένα συγκεκριμένο προορισμό, που βρίσκονται στα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη αντιστοίχως. Κάθε ομάδα που αποτελείται από τους επιβάτες που εκτελούν το ταξίδι μεταβάσεως θα πρέπει να μεταφερθεί πίσω στο σημείο αναχώρησης με ένα ταξίδι που θα εκτελεστεί αργότερα.

α. Κατά την εκτέλεση των γραμμών κλειστής διαδρομής, κανένας επιβάτης δεν μπορεί να επιβιβάζεται ή να αποβιβάζεται κατά τη διάρκεια του ταξιδιού.

β. Το πρώτο ταξίδι επιστροφής και το τελευταίο ταξίδι μετάβασης, από μία σειρά γραμμών κλειστής διαδρομής, θα πρέπει να είναι άδειο χωρίς επιβάτες.

γ. Οι τακτικές γραμμές και οι γραμμές κλειστής διαδρομής (σαΐτας) και οι συνθήκες που αφορούν στη λειτουργία τους πρέπει να καθορίζονται βάσει αμοιβαίας συμφωνίας των υπεύθυνων αρχών που υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία είτε απευθείας είτε βάσει των συνομολογουμένων από τη Μικτή Επιτροπή, η οποία θεσπίζεται με το άρθρο 14 της παρούσας Συμφωνίας.

3. Ο όρος "Διέλευση" εννοεί τη μεταφορά επιβατών που ξεκινούν από την περιοχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπου το όχημα είναι καταχωρημένο, διασχίζοντας την επικράτεια της άλλης χώρας και αντιστρόφως, υπό τον όρο ότι κανένας επιβάτης δεν θα επιβιβαστεί ή αποβιβασθεί.

4. Ο όρος "Έκτακτες γραμμές" εννοεί:

α. Ταξίδια κλειστών θυρών, δηλαδή υπηρεσίες όπου το ίδιο όχημα χρησιμοποιείται για να μεταφέρει την ίδια ομάδα επιβατών σε όλη τη διάρκεια του ταξιδιού και τους μεταφέρει πάλι πίσω στο σημείο αναχώρησης, που είναι η χώρα όπου το όχημα είναι καταχωρημένο.

β. Υπηρεσίες όπου εκτελούν το ταξίδι μετάβασης με επιβάτες και το ταξίδι επιστροφής χωρίς επιβάτες.

γ. Υπηρεσίες που εκτελούν το ταξίδι μετάβασης χωρίς επιβάτες και το ταξίδι επιστροφής με επιβάτες, που επιβιβάστηκαν από το ίδιο σημείο της χώρας όπου το όχημα δεν είναι ταξινομημένο, υπό τον όρο ότι οι επιβάτες:

(1) Αποτελούν μία ομάδα διαμορφωμένη από πριν σύμφωνα με μία σύμβαση μεταφοράς που συνάφθηκε πριν την άφιξή τους στην περιοχή του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου επιβιβάστηκαν, ή

(2) Έχουν μεταφερθεί από πριν από τον ίδιο μεταφορέα σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου 3, υποπαράγραφος β', και υπό τον όρο ότι επιβιβάσθηκαν πάλι και μεταφέρθηκαν πίσω στο έδαφος της χώρας εγκατάστασης του μεταφορέα.

(3) Έχουν προσκληθεί να ταξιδέψουν εντός του εδάφους της χώρας εγκατάστασης του μεταφορέα και το κόστος μεταφοράς καλύπτεται από το πρόσωπο που εκδίδει την πρόσκληση.

Β. Πρόσβαση στην αγορά

ΑΡΘΡΟ 5

1. Οι έκτακτες μεταφορές που αναφέρονται στο άρθρο 4, παρ. 4α', θα εξαιρούνται από την ανάγκη οποιασδήποτε άδειας μεταφοράς στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπου το όχημα δεν είναι καταχωρημένο.

2. Οι έκτακτες μεταφορές θα εκτελούνται υπό την κάλυψη ενός εγγράφου ελέγχου.

3. Το έγγραφο ελέγχου θα αποτελείται από ένα έντυπο ταξιδίου.

4. Το έντυπο ταξιδίου θα περιέχει τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες:

α. Το είδος της Υπηρεσίας.

β. Το κύριο δρομολόγιο.

γ. Το μεταφορέα (τους μεταφορείς) που εμπλέκονται.

δ. Έναν πλήρη κατάλογο των επιβατών.

5. Τα βιβλία των εντύπων ταξιδίου θα παρέχονται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών, όπου το όχημα είναι καταχωρημένο ή από τα όργανα που ορίζονται από αυτές τις αρχές.

6. Οι έκτακτες μεταφορές που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφοι 4β και 4γ, μπορούν μόνο να εκτελεσθούν βάσει επαρκών αδειών. Ο αριθμός και το είδος των αδειών καθορίζεται από κοινού από τις υπεύθυνες αρχές των χωρών που υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία επί τη ευκαιρία των συνεδριάσεων της Μικτής Επιτροπής, που αναφέρεται στο άρθρο 14 της παρούσας Συμφωνίας. Για την περίπτωση της παραγράφου 4γ (1) του άρθρου 4, απαιτείται επίσης ένα αντίγραφο της σύμβασης μεταφοράς.

Για την περίπτωση της παραγράφου 4γ (2) του άρθρου 4, το έγγραφο που συνόδευε το όχημα κατά τη διάρκεια του ταξιδίου μετάβασης με επιβάτες και κατά τη διάρκεια του ταξιδίου επιστροφής χωρίς επιβάτες θα είναι απαραίτητο.

7. Οι άδειες για μεταφορά transit τακτικών γραμμών εκδίδονται μετά από γραπτή αίτηση μαζί με όλα τα

απαραίτητα επισυναπτόμενα έγγραφα της χώρας που έχει αρχικά εκδώσει την άδεια για την εκτέλεση της τακτικής γραμμής. Η περίοδος ισχύος της άδειας θα είναι ένα (1) έως τρία (3) έτη και η άδεια θα χορηγείται δωρεάν χωρίς οποιαδήποτε χρέωση.

8. Κατά την transit μεταφορά, κανένας επιβάτης δεν θα επιβιβάζεται ή θα αποβιβάζεται κατά τη διάρκεια του ταξιδιού, εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν διαφορετικά μέσω της Μικτής Επιτροπής του άρθρου 14.

9. Δεν απαιτείται κάποια άδεια για την επισκευή ενός λεωφορείου που έχει υποστεί βλάβη, καθώς και για ταξίδια οχημάτων χωρίς επιβάτες τα οποία εκτελούν τη μεταφορά, όπως αναφέρθηκε στο άρθρο 3 της παρούσας.

10. Η μεταφορά επιβατών για ίδιο λογαριασμό υπόκειται σε άδεια, η οποία εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Οι τακτικές και οι γραμμές κλειστής διαδρομής (σαΐτας) πρέπει να έχουν άδεια.

2. Οι άδειες θα εκδίδονται στο όνομα της μεταφορικής επιχείρησης. Δεν είναι δυνατόν να μεταβιβάζονται από την τελευταία σε τρίτα μέρη. Όμως, ο μεταφορέας που έλαβε την άδεια μπορεί να εκτελεί υπηρεσία μέσω ενός υπεργολάβου.

3. Η χρονική περίοδος ισχύος μιας άδειας δεν θα υπερβαίνει τα τρία (3) έτη και δεν θα είναι λιγότερη από ένα (1) έτος, για τις τακτικές γραμμές και δεν θα υπερβαίνει το ένα (1) έτος για τις γραμμές κλειστής διαδρομής (σαΐτας).

4. Οι άδειες θα καθορίζουν τα ακόλουθα:

α) Το είδος της γραμμής.

β) Το δρομολόγιο της γραμμής, δίνοντας συγκεκριμένα το σημείο αναχώρησης και το σημείο άφιξης και τα σημεία όπου τα οχήματα διασταυρώνονται με τα σύνορα.

γ) Τη χρονική περίοδο ισχύος της άδειας.

δ) Τα συνοδευτικά έγγραφα της άδειας είναι:
- ωρολόγιο πρόγραμμα των δρομολογίων
- σχεδιάγραμμα του ταξιδιού
- τιμολόγια.

Τα προαναφερόμενα έγγραφα θα εγκρίνονται και θα επικυρώνονται από την εκδούσα αρχή.

ε) Για τακτικές γραμμές, τις στάσεις και το ωρολόγιο πρόγραμμα.

5. Αιτήσεις για άδειες θα κατατίθενται στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπου το όχημα είναι καταχωρημένο, η οποία μπορεί να τις δεχτεί ή όχι. Σε περίπτωση που για την αίτηση δεν υπάρχει κάποια ένσταση, η παραπάνω αρχή θα την αποστείλει στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Εάν το τελευταίο συμφωνεί, τότε κάθε αρμόδια αρχή θα εκδίδει την άδεια γι' αυτό το μέρος του δρομολογίου, το οποίο εκτελείται στο έδαφός του.

6. Η αίτηση σε δύο αντίγραφα θα πρέπει να περιέχει τα στοιχεία που ζητήθηκαν από εθνικούς κανονισμούς, καθώς και ένα σχεδιάγραμμα της γραμμής, περιλαμβάνοντας ευδιάκριτα σημειωμένες τις στάσεις του λεωφορείου και τα χιλιόμετρα. Οι αρμόδιες αρχές επιτρέπεται να ζητούν από τους φορείς να τους δώσουν οποιαδήποτε σχετικά στοιχεία που μπορεί να θεωρηθούν απαραίτητα.

7. Κατά τη διάρκεια του ταξιδιού ένα αντίγραφο της άδειας, εγκεκριμένο από την εκδούσα αρχή ή το πρωτότυπό της πρέπει να είναι πάνω στο όχημα.

Οι άδειες πρέπει να συμμορφώνονται στο υπόδειγμα που επισυνάπτεται στην παρούσα Συμφωνία. Η Μικτή Επιτροπή, που αναφέρεται στο άρθρο 14 της παρούσας Συμφωνίας, μπορεί να τροποποιεί αυτό το υπόδειγμα.

ΑΡΘΡΟ 7

Η transit διέλευση μέσω του εδάφους του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους για έκτακτη μεταφορά, που πραγματοποιείται από ένα όχημα που είναι καταχωρημένο στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εξαιρείται από οποιαδήποτε άδεια.

ΑΡΘΡΟ 8

Μία τακτική γραμμή εγκρίνεται και μπορεί να αρχίσει να λειτουργεί από τη στιγμή που οι υπεύθυνες αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών έχουν ανταλλάξει τη συγκεκριμένη άδεια μαζί με όλα τα απαραίτητα συνημμένα έγγραφα.

ΑΡΘΡΟ 9

Κατά τη διάρκεια των τριών πρώτων μηνών κάθε ημερολογιακού έτους, οι μεταφορείς που εκτελούν τακτικές γραμμές, θα πρέπει να αποστέλλουν στις υπεύθυνες αρχές των χωρών τους τα ακόλουθα στοιχεία σχετικά με το προηγούμενο έτος:

α) Τον αριθμό των ταξιδιών και χιλιομέτρων.

β) Τον αριθμό των επιβατών.

Τα προαναφερόμενα στοιχεία θα πρέπει να ανταλλάσσονται μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΙΙ. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 10

1. Οι μεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος ενός εκ των Συμβαλλόμενων Μερών επιτρέπεται να εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων με μίσθωση ή αμοιβή μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών (διμερείς μεταφορές), καθώς και δια μέσου των εδαφών τους προς άλλες χώρες (transit μεταφορές) χρησιμοποιώντας μια άδεια, η οποία εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Δεν θα υπάρχουν περιορισμοί όσον αφορά στον αριθμό των αδειών που χορηγούνται για το σκοπό του άρθρου 10 παρ. 1.

3. Όσον αφορά τις οδικές μεταφορές εμπορευμάτων που πραγματοποιούνται από μεταφορείς του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, αναχωρώντας από το έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και κατευθύνονται για μία τρίτη χώρα (τριγωνικές μεταφορές), μία ειδική άδεια θα εκδίδεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ή προς το οποίο πραγματοποιείται η μεταφορά. Αυτές οι ειδικές άδειες μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο από τους μεταφορείς στο όνομα των οποίων έχουν εκδοθεί και δεν είναι μεταβιβάσιμες. Η δυνατότητα έκδοσης τέτοιου είδους αδειών, καθώς και η ποσότητά τους θα καθορίζεται από τη Μικτή Επιτροπή, που αναφέρεται στο άρθρο 14 της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 11

Ο τύπος των αδειών που αναφέρονται στο άρθρο 10 καθορίζεται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών απευθείας ή βάσει των υιοθετούμενων από τη Μικτή Επιτροπή συμφωνιών, σύμφωνα με το άρθρο 14 της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 12

Βάσει του άρθρου 10 παρ. 1 της παρούσας Συμφωνίας, οι αρμόδιες αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα ανταλλάσσουν κάθε έτος τις απαιτούμενες άδειες μέσω της διπλωματικής οδού ή μέσω της διαδικασίας που αποφασίζεται από τη Μικτή Επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 14.

Κατά τη διάρκεια της αρχικής περιόδου εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, δηλαδή, πριν από την πρώτη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής του άρθρου 14, τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ικανοποιούν τις ανάγκες που αφορούν τις διμερείς και transit οδικές μεταφορές εμπορευμάτων, όπως αυτές οι ανάγκες θα έχουν γνωστοποιηθεί στις αντίστοιχες αρμόδιες αρχές μέσω της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 13

Παρά τις διατάξεις του άρθρου 10 της παρούσας Συμφωνίας, οι άδειες δεν είναι υποχρεωτικές στις ακόλουθες περιπτώσεις:

1. Μεταφορά αντικειμένων από ένα κρατικό αεροδρόμιο ή προς ένα κρατικό αεροδρόμιο σε περίπτωση ατυχήματος με θύματα ή οποιουδήποτε άλλου ατυχήματος του αεροπλάνου ή εάν το αεροπλάνο πρέπει να προσγειωθεί λόγω αλλαγής της πορείας του ή σε επείγον περιστατικό και στην περίπτωση που οι πτήσεις ακυρώνονται.

2. Μεταφορά ενός χαλασμένου μηχανοκίνητου οχήματος και του ρυμουλκουμένου του.

3. Μεταφορά κηδείας.

4. Μεταφορά προσωπικών αντικειμένων με την έννοια μετακόμισης οικιακού εξοπλισμού με ειδικά οχήματα.

5. Μεταφορά ταχυδρομείου.

6. Μεταφορά εμπορευμάτων για πανηγύρια και εκθέσεις.

7. Μεταφορά εξαρτημάτων και άλλων εμπορευμάτων για θέατρα, μουσικές και άλλες πολιτιστικές εκδηλώσεις, τσίρκα και κινηματογραφικές παρουσιάσεις και ραδιοφωνικές και τηλεοπτικές παραστάσεις.

8. Μεταφορά νεκρών ζώων, εκτός εάν η περίπτωση αφορά στη βιομηχανική επεξεργασία πρώτων υλών.

9. Μεταφορά μελισσών ή γόνων ψαριών.

10. Μεταφορά λουλουδιών και άλλων διακοσμητικών φυτών.

11. Μεταφορά φαρμακευτικών ή οποιωνδήποτε άλλων υλικών ως βοήθεια σε περίπτωση καταστροφών που προκλήθηκαν από φυσικά φαινόμενα.

12. Μεταφορά άδειων οχημάτων για αντικατάσταση χαλασμένων οχημάτων τα οποία θα αναλάβουν τη μεταφορά των εμπορευμάτων που τα χαλασμένα οχήματα δεν μπορούν να εκτελέσουν.

13. Μεταφορά με ρυμουλκούμενο όχημα στο πλαίσιο συνδυασμού οχημάτων που αποτελείται από ένα μηχανοκίνητο όχημα που ανήκει στο γηγενή μεταφορέα και ένα αλλοδαπό ρυμουλκούμενο.

14. Οχήματα που πραγματοποιούν τεχνική βοήθεια ή επιδιόρθωση των χαλασμένων οχημάτων (οχήματα συντήρησης και επισκευής).

15. Μεταφορά ενός οχήματος το οποίο πρόκειται να αντικαταστήσει άλλο χαλασμένο όχημα που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

16. Μεταφορά ενός φορτίου που θα χρησιμοποιηθεί για εκπαίδευση και διαφήμιση.

Όσον αφορά στις μεταφορές που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, ο οδηγός πρέπει να έχει όλα εκείνα τα χαρτιά και έγγραφα που ξεκάθαρα αποδεικνύουν ότι συντρέχει μία περίπτωση εκ των προαναφερομένων.

III. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 14

Για να ρυθμίζονται όλα τα ζητήματα που αφορούν στην εφαρμογή και εκπλήρωση της παρούσας Συμφωνίας ιδρύεται μία Μικτή Επιτροπή.

Η Επιτροπή αυτή θα αποτελείται από τους αντιπροσώπους των Κυβερνήσεων των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, οι οποίοι μπορούν να προσκαλέσουν αντιπροσώπους των οδικών μεταφορών στις συναντήσεις.

Η Μικτή Επιτροπή θα συνεδριάζει μία φορά κάθε χρόνο ή μετά από αίτηση οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, εναλλακτικά στο κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος. Η ημερήσια διάταξη της συνάντησης θα παρουσιάζεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος που φιλοξενεί τη συνάντηση ή από αυτό που ζήτησε τη συνάντηση, εάν αυτή είναι η περίπτωση, τουλάχιστο δύο εβδομάδες νωρίτερα. Κάθε συνάντηση θα τερματίζεται με την εφαρμογή ενός Πρωτοκόλλου που θα υπογράφεται από τους επικεφαλής των αντιπροσωπειών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Η Μικτή Επιτροπή θα αποφασίζει επίσης επί του χρονικού ορίου καθώς και για τον τρόπο που θα γίνεται η ανταλλαγή των στοιχείων και όλων των άλλων σχετικών πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ 15

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιούν το ένα στο άλλο ότι οι αρμόδιες αρχές που θα διευθετούν τα ζητήματα που συνδέονται με την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας θα είναι:

- Για την Ελληνική Δημοκρατία, το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.
- Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας, το Υπουργείο Δημόσιων Έργων και Μεταφορών.

ΑΡΘΡΟ 16

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι τα οχήματα που είναι ταξινομημένα σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εξαιρούνται από όλους τους φόρους και τους άλλους δασμούς, για τη χρήση των αντιστοίχων τους οδικών δικτύων, καθώς και από οποιεσδήποτε άλλες πιθανές επιβαρύνσεις.

ΑΡΘΡΟ 17

Οι μεταφορείς ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και τα πληρώματα των οχημάτων τους θα πρέπει, όταν βρίσκονται στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

να συμμορφώνονται προς τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν σε εκείνη τη χώρα.

ΑΡΘΡΟ 18
Ασφάλεια

Τα οχήματα των Συμβαλλόμενων Μερών που πραγματοποιούν διεθνείς μεταφορές θα πρέπει να έχουν ασφαλιστική κάλυψη τόσο στις χώρες διέλευσης όσο και στη χώρα προορισμού.

ΑΡΘΡΟ 19
Ενδομεταφορές (cabotage)

Η διενέργεια ενδομεταφορών (cabotage) στην οδική μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων απαγορεύεται.

ΑΡΘΡΟ 20
Τελωνειακοί και υγειονομικοί έλεγχοι

Οι διατάξεις των διεθνών συμβάσεων που υιοθετούνται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη εφαρμόζονται στους τελωνειακούς και υγειονομικούς ελέγχους στα σημεία διέλευσης των συνόρων.

Ο παραπάνω έλεγχος πραγματοποιείται, εάν είναι δυνατόν, με προτεραιότητα που θα δίδεται στη μεταφορά ασθενών ατόμων, ζώων και ευπαθών στην αλλοίωση αγαθών.

ΑΡΘΡΟ 21
Τεχνικός έλεγχος των οχημάτων

Οποιοδήποτε όχημα του Συμβαλλόμενου Μέρους που πραγματοποιεί διμερή μεταφορά ή μεταφορά διέλευσης (transit) στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους πρέπει να εφοδιάζεται από μια κρατική αρχή με ένα έγκυρο πιστοποιητικό οδικής ασφάλειας.

Οι αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου πραγματοποιείται η μεταφορά μπορούν να ζητήσουν την εκτέλεση τεχνικού ελέγχου επί των οχημάτων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Οποιοδήποτε όχημα του Συμβαλλόμενου Μέρους που πραγματοποιεί διμερή ή transit μεταφορά στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και μεταφέρει επικίνδυνα εμπορεύματα πρέπει να έχει όλα τα έγγραφα που προβλέπονται από τη Σύμβαση ADR.

ΑΡΘΡΟ 22

Η Συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει την ημερομηνία ανταλλαγής των επιστολών που πιστοποιούν την ολοκλήρωση των αντίστοιχων θεσμικών προϋποθέσεων των Συμβαλλόμενων Μερών. Θα παραμείνει σε ισχύ για ένα (1) έτος. Έπειτα θα παρατείνεται σιωπηρά για χρονικές περιόδους του ενός (1) έτους, εκτός εάν τα Μέρη ειδοποιήσουν το ένα το άλλο, έξι (6) μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης ισχύος, την πρόθεσή τους να τερματίσουν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στην Αθήνα στις 30 Δεκεμβρίου 1997, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην ελληνική, αλβανική και αγγλική γλώσσα, όπου κάθε κείμενο είναι ισοδύναμα αυθεντικό.

Σε περίπτωση οποιασδήποτε απόκλισης στην ερμηνεία θα υπερισχύσει το αγγλικό κείμενο.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ οι υπογεγραμμένοι, έχοντας τη δέουσα εξουσιοδότηση για αυτό, υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αλβανίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΜΑΝΤΕΛΗΣ	GAQO APOSTOLI
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT OF PASSENGERS AND GOODS

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Albania, hereafter called the Contracting Parties,

- desirous of promoting international co-operation in the field of road transport between their two countries and in transit through their territories;
- inspired by the principle of liberalisation regarding road transport;
- based on the principle of reciprocity and mutual interest,

have agreed as follows:

Article 1

Field of application

The provisions of this Agreement apply to:

1. The road transport of passengers and goods between the two Contracting Parties and in transit through their respective territories.
2. The journey of empty vehicles in connection with the above mentioned transport.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term «carrier» means a physical or legal person established in either Contracting Party who has the right to carry out transport of passengers or goods by road, conforming to the laws and regulations in force in its country.

2. The term «vehicle» means :

a. for the transport of goods : a motor vehicle or a combination of vehicles of which at least the motor vehicle is registered in either Contracting Party and which is used and equipped exclusively for the carriage of goods.

a. for the transport of passengers : any power driven vehicle registered in the territory of the one of the Contracting Parties, which by virtue of its construction and its equipment, is suitable for carrying more than nine seated persons , including the driver.

3. The term «transit» means the transport of goods and passengers by a carrier registered in one Contracting Party through the territory of the other Contracting Party.

I. TRANSPORT OF PASSENGERS

A. Scope and Definitions

Article 3

For the purposes of the transport of passengers, this Agreement shall apply:

1. To all passenger transport services for hire or reward or on own account by passenger motor vehicles (coaches and buses), between the two Contracting Parties and in transit through their territories.

   By the term «own account passenger transport operations» is meant the operations those carried out by an undertaking for its own employees or by a non-profit-making body for the transport of its members in connection with its social odjective provided that:

   -the transport activity is only an ancillary activity for the undertaking or body,

   -the vehicles used are the property of that undertaking or body or have been obtained on deferred terms by them or have been the subject of a long term leasing contract and are driven by a member of the staff of the undertaking or body.

2. To unloaded journeys of the vehicles concerned these services.

Article 4

For the purpose of transport of passengers:

1. «Regular services» means services which provide for carriage of passengers according to a specific frequency and along specified routes, whereby passengers may be taken up or set down at predetermined stopping points. Regular services can be subject to the obligation of respecting previously established time tables and tariffs.

2. «Shuttle services» means services whereby, by means of repeated outward and return journeys, previously formed groups of passengers are carried from a single place of departure to a single destination, situated to the two Contracting Parties respectively. Each group consisting of the passengers who made the outward journey, shall be carried back to the place of departure on a later journey.

   a. In the course of shuttle services, no passenger may be taken up or set down during the journey.

   b. The first return journey and the last outward journey in a series of shuttles shall be unloaded.

   c. Regular and shuttle services and conditions regarding their operation are to be determined on the basis of a mutual agreement of the responsible authorities signers of this Agreement, either directly or on the basis of conclusions accepted by the Joint Committee which is established by the Article 14 of this Agreement.

3. «Transit» means the transport of passengers starting from the territory of the Contracting Party, where the vehicle is registered

crossing the territory of the other country and vice-versa provided that no passenger may be taken up or set down.

4. «Occasional services» are:

a. Closed door tours, that is to say services, whereby the same vehicle is used to carry the same group of passengers throughout the journey and to bring them back to the place of departure, which is the country where the vehicle is registered.

b. Services which make the outward journey loaded and the return journey unloaded.

c. Services which make the outward journey unloaded and the return journey loaded with passengers picked up at the same point of the country where the vehicle is not registered, provided that passengers:

(1) constitute a previously formed group under a contract of carriage concluded before their arrival in the territory of the Contracting Party where they are picked up, or

(2) have been previously brought by the same carrier under the terms of paragraph 3, case b, and provided that they are picked up again and carried back to the territory of the country of establishment of the transport operator.

(3) have been invited to travel into the territory of the country of establishment of the transport operator, the cost of transport being borne by the person issuing the invitation.

B. Access to the market

Article 5

1. The occasional services referred to in Article 4, paragraphs 4 a, shall be exempted from the need for any transport authorisation on the territory of the Contracting Party, where the vehicle is not registered.
2. The occasional services shall be carried out under the cover of a control document.
3. The control document shall consist of a journey form.
4. The journey form shall contain at least the following information:
   a) the type of service
   b) the main itinerary
   c) the carrier(s) involved
   d) a complete list of passengers
5. The books of journey forms shall be supplied by the competent authorities of the Contracting Parties, where the vehicle is registered or by bodies appointed by those authorities.
6. Occasional services referred to in Article 4, paragraph 4b and 4c, can only be operated on the basis of adequate licences. The number and the type of licences is to be determined jointly by the responsible authorities in the countries that signed this Agreement on the occasion of the sessions of the Joint Committee, referred to in Article 14 of this Agreement.

   For the case of paragraph 4c (1) of article 4, a copy of the transport contract shall also be required.

For the case of paragraph 4c (2) of article 4, the document that accompanied the vehicle during the loaded outward journey and the unloaded return journey shall be required.

7. Regular services in transit transport are performed with authorisations issued by the country in transit after an application in written form with all necessary attachments is submitted by the country which has issued the authorisation for the regular service. Its validity shall be of 1 to 3 years and shall be granted free of any charge.
8. In transit transport, no passenger can be picked up or set down during the journey, unless the Contracting Parties decide otherwise through the Joint Committee of article 14.
9. No permit is required for the replacement of a breakdown bus as well as for journeys of unloaded vehicles which will carry out transport as referred to in article 3 hereof.
10. Passenger transport on one's own account is subject to permit issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 6

1. Regular and shuttle services are subject to authorisation.
2. Authorisations shall be issued in the name of the transport undertaking. They may not be transferred by the latter to third parties. However, the carrier who has received the authorisation may operate service through a subcontractor.
3. The period of validity of an authorisation shall not exceed three years and shall not be less than one year, for regular services and it shall not exceed one year for shuttle services.

4. Authorisations shall specify the following:

a) the type of services

b) the route of the service, giving in particular the place of departure and the place of destination and the border-crossing points

c) the period of validity of the authorisation

d) Accompanying documents of the authorisation are :

- timetable of itineraries
- a drawing of the journey
- Tariffs

The above documents shall be approved and validated by the issuing authority.

e) for regular services, the stops and the timetable.

5. Applications for authorisation shall be submitted to the competent authority of the Contracting Party, where the vehicle is registered, which can accept it or not. In case the application does not arise any objection, the above authority shall communicate it to the competent authority of the other Contracting Party. If the latter agrees, then each competent authority shall issue the authorisation for that part of the itinerary, which is performed in its territory.

6. The application in two copies should contain data requested by national regulations as well as a drawing of the line containing well marked bus-stops and kilometres. The responsible authorities are allowed to ask carriers to give any relevant data that they may be considered necessary.

7. During the journey a copy of the authorisation, authorised by the issuing authority or its original must be on the vehicle.

8. Authorisations shall conform to the model attached to this Agreement.

The Joint Committee, mentioned in the Article 14 of this Agreement, may amend this model.

Article 7

Transit through the territory of the one Contracting Party of occasional services, performed by a vehicle registered to the other Party, is exempted from any authorisation.

Article 8

A regular service is approved and can start operating once the responsible authorities of both Contracting Parties have exchanged the particular licence with all necessary enclosures.

Article 9

During the first three months of every calendar year, the carriers operating regular services should forward the responsible authorities in their country the following data of the previous year :

a) number of journeys and kilometres

b) number of passengers.

The above data must be exchanged between the Contracting Parties.

II. TRANSPORT OF GOODS

Article 10

1. Carriers established in the territory of one of the Contracting Parties are allowed to carry out international road goods transport for hire or reward between the two Contracting Parties (bilateral transport), as well as through their territories to other countries (transit transport) using a permit issued by the competent authorities of the other Contracting Party.
2. There shall be no restrictions regarding the number of permits provided for in Article 10, paragraph 1.
3. With regard to road goods transport carried out by carriers of one Contracting Party, departing from the territory of the other Contracting Party and bound for a third country (triangular transports), a special permit shall be issued by the Contracting Party from which or to which the transport is carried out. These special permits can only be used by the carriers on whose name they were issued and they are not transmissible. The potentiality of issuing such kind of permits, as well as their number, shall be determined by the Joint Committee, mentioned in the Article 14 of the present Agreement.

Article 11

The type of the permits mentioned in Article 10, is to be determined by the Competent Authorities of the Contracting Parties directly or on the basis of the conclusions adopted by the Joint Committee as per Article 14 of this Agreement.

Article 12

On the basis of Article 10, paragraph 1 of this Agreement, the competent authorities of the two Contracting Parties shall exchange each year the requested permits through diplomatic channels or through the procedure decided by the Joint Committee provided for in Article 14.

During the first period of implementation of this Agreement, namely, before the first meeting of the Joint Committee of Article 14, the two Contracting Parties agree to fulfil the needs concerning the bilateral and transit road goods' transport, as this would be notified to their respective competent authorities through diplomatic channels.

Article 13

Notwithstanding the provisions of Article 10 of this Agreement, permits are not obligatory in the following cases:

1. Transport of objects from a public airport or to a public airport in case of casualty or any other accident of the plane, or if the plane must

land due to a change of course or emergency and in case that flights are cancelled;

2. Transport of a damaged motor vehicle and its trailer;
3. Funeral transport;
4. Transport of personal belongings in the context of the household removal in special vehicles;
5. Transport of mail;
6. Transport of goods for fairs and exhibitions;
7. Transport of accessories and other goods for theatres, music and other cultural events, circus and film shows and radio or T.V. performances;
8. Transport of dead animals, unless industrial working up of raw material is the case;
9. Transport of bees or fish progeny;
10. Transport of flowers and other decorative plants;
11. Transport of pharmaceuticals or any other materials as aid in case of disasters caused by natural phenomena;
12. Transport of empty vehicles to be exchanged for damaged vehicles which are to take over the transport of goods that damaged ones can not performed;
13. Transport with trailer in a group of vehicles composed by a motor vehicle belonging to the home carrier and a foreign trailer;
14. Vehicles performing technical aid or repair of damaged vehicles (service and refit vehicles);
15. Transport of a vehicle which is to replace another damaged vehicle located in the other Contracting Party;

16. Transport of cargo to be used for education and advertising;

With regard to the transport operations referred to in this Article, the driver must keep all papers and documents that clearly indicate that one of the above kinds of transport is the case.

III. GENERAL PROVISIONS

Article 14

In order to regulate all questions regarding the implementation and application of this Agreement, a Joint Committee shall be established.

This Committee is to be composed of the representatives of the Governments of the two Contracting Parties who can invite representatives of the road transport industry at the meetings.

The Joint Committee shall meet once per year or at the request of either Contracting Party, alternately in either Contracting Party. The Agenda of the meeting shall be presented by the Contracting Party hosting, or requesting if this is the case, the meeting at least two weeks in advance. Each meeting shall be concluded with the adoption of a Protocol signed by the heads of delegations of the two Contracting Parties.

The Joint Committee shall also decide upon the time limit as well as the way of exchanging data and all other relevant information.

Article 15

The Contracting Parties notify each other that the competent authorities to settle the questions connected with the implementation of the provisions of this Agreement shall be:

- For the Hellenic Republic, the Ministry of Transport and Communications.
- For the Republic of Albania, the Ministry of Public Works and Transport.

Article 16

The Contracting Parties agree that vehicles registered in either Contacting Party are mutually exempted from all taxes and other duties, for the use of their respective road networks, as well as any other possible charges.

Article 17

Carriers of a Contracting Party and the crews of their vehicles shall, when on the territory of the other Contracting Party, comply with the laws and regulations in force in that country.

Article 18
Insurance

The vehicles of the Contracting Parties that carry out international transport should have insurance coverage both in the transit countries and the country of destination.

Article 19
Cabotage

The running of cabotage services in road transport of passengers and goods is prohibited.

Article 20
Customs and Health Control

The provisions of International Conventions adopted by the Contracting Parties are applied to customs and health control at the border transit points.

The said control is carried out, if possible, by priority in case of transport of patients, animals and perishable goods.

Article 21

Technical control of vehicles

Any vehicle of the Contracting Party carrying out bilateral or transit transport in the territory of the other Contracting Party must be granted by a state authority with a valid road safety certificate.

The Competent Authorities of the Contracting Party on whose territory the transport operation is carried out may request the performance of technical control on the vehicles of the other Contracting Party.

Any vehicle of the Contracting Party carrying out bilateral or transit transport in the territory of the other Contracting Party and carrying dangerous goods must keep all the documents forseen by the ADR Convention.

Article 22

The Agreement shall enter into force on the date of the exchange of letters certifying completion of the respective constitutional requirements of the Contracting Parties. It will remain in force for one year. It shall thereafter be tacitly prolonged for further one year periods unless one of the Parties notifies the other, six months before the expiration date, of its intention to terminate this Agreement.

Done at Athens on December 30, 1997 in two original copies in Greek, Albanian and English languages, each text being equally authentic.

In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

In WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

For the Government

of the Hellenic Republic

ANASTASIOS MANTELIS

Minister of Transport

and Communications

For the Government

of the Republic of Albania

GAQO APOSTOLI

Minister of Public Works

and Transport

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 14 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 22 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Νοεμβρίου 1998

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΝΑΣΤ. ΜΑΝΤΕΛΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 2 Νοεμβρίου 1998

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	
	5230 841	Βασ. Όλγας 188, 1ος όρ. - Τ.Κ. 546 55	(031) 423 956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ	4136 402
	5249 547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4171 307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762	ΠΑΤΡΑ	(061) 271 249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	224 581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651) 21 901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531) 22 637
αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	26 522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »

- Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέραν των ανωτέρω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Διαχείρισης του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
- Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
- Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
- Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
- Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
- Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες του κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00 έως 13.00

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ